

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1974-1975**

11 JUNI 1975.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de bilaterale akkoorden betreffende de tewerkstelling in België van buitenlandse werknemers.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE BUITENLANDSE ZAKEN UITGEBRACHT DOOR DE HEER VERHAEGEN.

Dit ontwerp van wet heeft tot doel de goedkeuring van de tewerkstellingsakkoorden, tussen 1956 en 1970 afgesloten met Spanje, Griekenland, Marokko, Turkije, Italië, Tunesië, Algerië en Joegoslavië.

In de Memorie van Toelichting geeft de Regering de redenen op die haar er toe gebracht hebben deze goedkeuring te vragen, die door de opeenvolgende regeringen niet noodzakelijk werd geacht. Deze oordeelden immers dat de bepalingen welke ze bevatten hun grondslag vinden in de wetgeving betreffende de tewerkstelling van werknemers van vreemde nationaliteit. Met dit ontwerp wil de Regering een toestand verhelpen die tot rechtsonzekerheid en verwarring kan leiden.

Met uitzondering van het Belgisch-Italiaans akkoord, waarvan hierna sprake zal zijn, omvatten de verschillende akkoorden gelijkaardige bepalingen die als volgt kunnen samengevat worden :

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Harmel, voorzitter; Boey, Cornet d'Elzius, Daulne, de Bruyne, Deschamps, de Stexhe, Dewulf, Herbage, Hulpiau, Leynen, Machtens, Rombaut, Vandenhove, Van der Elst, Vandewiele en Verhaegen, verslaggever.

Plaatsvervangers : de heren De Facq en Verleysen.

R. A 10124

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

563 (1974-1975) : N° 1 : Ontwerp van wet.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1974-1975**

11 JUIN 1975.

Projet de loi portant approbation des accords bilatéraux relatifs à l'emploi en Belgique de travailleurs étrangers.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DES AFFAIRES ETRANGERES PAR M. VERHAEGEN.

Le projet de loi en discussion a pour objet l'approbation d'accords de main-d'œuvre conclus de 1956 à 1970 avec l'Espagne, la Grèce, le Maroc, la Turquie, l'Italie, la Tunisie, l'Algérie et la Yougoslavie.

Le Gouvernement indique, dans l'Exposé des Motifs, les raisons qui l'ont amené à demander cette approbation que les gouvernements successifs n'avaient pas jugée nécessaire. Ceux-ci avaient en effet estimé que les dispositions contenues dans les accords dont il s'agit trouvaient leur fondement dans la législation relative à l'emploi des travailleurs étrangers. En vous soumettant le présent projet, le Gouvernement entend mettre fin à un état de choses qui prête à incertitude juridique et à confusion.

A l'exception de l'accord belgo-italien, dont il sera question ci-après, les différents accords contiennent des dispositions similaires qui peuvent se résumer comme suit :

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Harmel, président; Boey, Cornet d'Elzius, Daulne, de Bruyne, Deschamps, de Stexhe, Dewulf, Herbage, Hulpiau, Leynen, Machtens, Rombaut, Vandenhove, Van der Elst, Vandewiele et Verhaegen, rapporteur.

Membres suppléants : MM. De Facq et Verleysen.

R. A 10124

Voir :

Document du Sénat :

563 (1974-1975) : N° 1 : Projet de loi.

1. — Aanwervingsprocedure.

De werkaanbiedingen die van de werkgevers uitgaan worden door de bevoegde Belgische overheid (over het algemeen het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid) aan de bevoegde overheden van de andere Partij medegedeeld.

De geneeskundige en professionele selectie der werknemers wordt door de overheid van het uitwijkingsland ingericht in samenwerking met de Belgische diplomatieke of consulaire overheden, ofwel met het Belgisch Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, dat deze samenwerking kan toevertrouwen aan behoorlijk gemandateerde afgevaardigden van de werkgevers of aan werkgeversverenigingen.

De geselecteerde werknemers worden aangeworven bij individuele arbeidsovereenkomst die overeenstemt met de type-arbeidsovereenkomsten die aan de akkoorden zijn gehecht. De overheden van het land van afkomst verschaffen de bescheiden die nodig zijn voor het vertrek uit het land, waarna de Belgische diplomatieke of consulaire overheden de verblijfsvergunning uitreiken. De arbeidskaart wordt afgegeven na aankomst van de werknemers in België.

2. — Rechten en voordelen van de werknemers.

De werknemers hebben het recht :

— onder bepaalde voorwaarden hun familie (echtgenote en minderjarige kinderen ten laste) bij hen te laten komen;

— een arbeidskaart te bekomen voor alle betrekkingen en van onbepaalde duur, hetzij na 5 jaar verblijf, hetzij na 3 jaar regelmatige arbeid in België, hetzij na vijf jaar arbeid in België (akkoorden met Griekenland en Spanje);

— de arbeid te onderbreken op de wettelijke feestdagen van hun land (met uitzondering van de Belgisch-Spaanse overeenkomst en procedureregeling die hierover niets vermelden).

De werknemers genieten dezelfde behandeling als de Belgische werknemers inzake arbeidsvoorwaarden en sociale voordelen.

De meeste akkoorden omvatten bepalingen die het recht van de vreemde werknemers waarborgen om in een taal die zij verstaan voorgelicht te worden over de voornaamste problemen die hen aanbelangen :

— verschillende akkoorden vermelden dat de arbeidsovereenkomst moet opgesteld of vertaald worden in de taal van de vreemde werknemer of in een voor hem verstaanbare taal;

— sommige akkoorden voorzien dat de beëindiging van de arbeidsovereenkomst, onder bepaalde voorwaarden, het voorwerp moet uitmaken van een document gesteld in een voor de werknemer verstaanbare taal;

— sommige akkoorden bepalen dat de « werkplaatsreglementen » moeten vertaald worden in de taal van de vreemde werknemer of in een voor hem verstaanbare taal;

1. — Procédures de recrutement.

Les offres d'emploi émanant des employeurs sont communiquées par les autorités compétentes belges (en général le Ministère de l'Emploi et du Travail) aux autorités compétentes de l'autre partie.

La sélection médicale et professionnelle des travailleurs est organisée par les autorités du pays d'émigration en collaboration avec les autorités diplomatiques ou consulaires belges ou avec le Ministère belge de l'Emploi et du Travail, qui peut confier cette collaboration à des délégués d'employeurs dûment mandatés à cet effet ou à des associations d'employeurs.

Les travailleurs sélectionnés sont engagés par contrat individuel conforme aux modèles annexés aux accords. Les autorités de leur pays d'origine leur délivrent les documents nécessaires à la sortie du territoire, après quoi les autorités diplomatiques ou consulaires belges leur délivrent l'autorisation de séjour. Quant au permis de travail, il est délivré après l'arrivée des travailleurs en Belgique.

2. — Droits et avantages reconnus aux travailleurs.

Les travailleurs ont le droit :

— de se faire rejoindre par leur famille (épouse et enfants mineurs d'âge à charge) sous certaines conditions;

— d'obtenir un permis de travail pour toutes professions sans limitation de durée, soit après 5 années de résidence ou 3 années d'occupation régulière en Belgique, soit après 5 années de travail en Belgique (accords avec la Grèce et l'Espagne);

— de chômer les jours de fêtes légales de leur pays (exception faite de la convention et de l'arrangement belgo-espagnols, muets sur ce point).

Les travailleurs bénéficient de l'égalité de traitement avec les travailleurs belges en ce qui concerne les conditions de travail et les avantages sociaux.

La plupart des accords contiennent des dispositions préservant le droit des travailleurs étrangers d'être informés dans une langue comprise par eux sur les problèmes essentiels qui les concernent. C'est ainsi que :

— plusieurs accords stipulent que le contrat de travail doit être rédigé ou traduit dans la langue du travailleur étranger ou dans une langue comprise par lui;

— certains accords prévoient que la rupture du contrat de travail, dans certaines conditions, doit faire l'objet d'un document rédigé dans une langue comprise par le travailleur étranger;

— certains accords déterminent que les « règlements d'atelier » doivent être traduits dans la langue du travailleur étranger ou dans une langue comprise par lui;

— het akkoord met Turkije vermeldt dat de betrekkingen tussen werkgevers en werknemers inzake de aanpassing aan het werk, de beroepsvorming, enz., moeten gebeuren in een voor de werknemer verstaanbare taal.

3. — Verplichting aan de werkgevers opgelegd.

Verschillende bepalingen van de akkoorden leggen aan de werkgevers verplichtingen op, waarvan sommige van financiële aard zijn, bijvoorbeeld :

- bekostiging van de reis van de werknemer naar België;
- bekostiging van de repatriëringskosten wanneer de arbeidsovereenkomst verbroken wordt (zelfs door de werknemer in bepaalde gevallen);
- bekostiging van de repatriëringskosten bij arbeidsongeval of na een bepaald aantal jaren dienst;
- geneeskundige verzorging en geneesmiddelen alsook vergoeding bij onvrijwillige werkloosheid, totdat de werknemer kan genieten van de uitkeringen van de ziekteverzekering en de werkloosheidsverzekering;
- verplichtingen inzake huisvesting van de werknemers.

**

Het Belgisch-Italiaans akkoord is enigszins anders opgevat dan de overige. Immers, de communautaire beschikkingen die in uitvoering van het Verdrag van Rome werden genomen, hebben de belemmering van het vrij verkeer van de werknemers in de E.E.G. afgeschaft, zodat de Italiaanse onderdanen zich vrij naar ons land kunnen begeven om er een betrekking op te nemen en er zich met hun familie te vestigen. Zoals de inleiding van het Belgisch-Italiaans akkoord dan ook vermeldt, heeft dit hoofdzakelijk de bedoeling de voorwaarden voor immigratie, tewerkstelling en verblijf in België van de Italiaanse werknemers en hun familie nader te omschrijven en te verbeteren, alsook deze immigratie in de hand te werken.

Het akkoord organiseert aangepaste aanwervingsprocedures, regelt de betaling van de reiskosten der werknemers (ten laste van de Italiaanse Regering en de werkgever) en voorziet in de terugbetaling door de Belgische Regering van de reiskosten van de familieleden die de werknemer vergezeld hebben of bij hem gekomen zijn, voor zover de familie minstens drie kinderen heeft.

Het waarborgt een gelijke behandeling met de Belgen inzake huur en aankoop van sociale woningen, de beroepsopleiding en herscholing, de sociale- en beroeps promotie.

Het akkoord voorziet tenslotte de aanmoediging van alle initiatieven die van aard zijn de aanpassing van de Italiaanse werknemers en hun families te vergemakkelijken door organisatie van taallessen voor de kinderen, ontspannende, artistieke, culturele en sportieve activiteiten en door

— l'accord avec la Turquie stipule que les relations entre employeur et travailleur étranger concernant l'adaptation au travail, la formation professionnelle, etc. doivent se faire dans une langue comprise par le travailleur.

3. — Obligations imposées aux employeurs.

Plusieurs dispositions des accords imposent aux employeurs des obligations dont certaines sont d'ordre financier, par exemple :

- prise en charge des frais de voyage du travailleur vers la Belgique;
- prise en charge des frais de rapatriement en cas de rupture du contrat (même par le travailleur dans certains cas);
- prise en charge des frais de rapatriement en cas d'accident du travail ou après un certain nombre d'années de service;
- assistance médico pharmaceutique et indemnisation en cas de chômage involontaire en attendant que le travailleur puisse bénéficier des prestations de l'assurance-maladie et des allocations de chômage;
- obligations en matière de logement des travailleurs.

**

L'accord belgo-italien se présente de façon quelque peu différente des autres. En effet, les dispositions communautaires prises en exécution du Traité de Rome ont supprimé les entraves à la circulation des travailleurs à l'intérieur de la C.E.E., de sorte que les ressortissants italiens peuvent se rendre librement dans notre pays pour y occuper un emploi et s'y établir avec leur famille. Aussi, comme l'indique le préambule de l'accord belgo-italien, celui-ci vise-t-il essentiellement à préciser et améliorer les conditions d'immigration, d'emploi et de séjour en Belgique des travailleurs italiens et de leurs familles et à promouvoir cette immigration.

L'accord organise des procédures de recrutement appropriées, règle le paiement des frais de voyage des travailleurs (à charge du Gouvernement italien et de l'employeur) et prévoit le remboursement par le Gouvernement belge des frais de voyage des membres de la famille qui ont accompagné ou sont venus rejoindre le travailleur, pour autant que la famille comporte au moins trois enfants.

Il garantit l'égalité de traitement avec les Belges en ce qui concerne la location et l'achat de logements sociaux, la formation et la réadaptation professionnelles, la promotion sociale et professionnelle.

L'accord prévoit enfin l'encouragement d'initiatives de nature à faciliter l'adaptation des travailleurs italiens et de leurs familles : organisation de cours de langue italienne pour les enfants, d'activités récréatives, artistiques, culturelles et sportives, développement des programmes de radio et

uitbreiding van de radio- en televisieprogramma's zodat zij een grotere belangstelling kunnen wekken bij de Italiaanse werknemers in België.

**

Het ontwerp van wet, dat door de Regering aan het advies van de afdeling Wetgeving van de Raad van State onderworpen werd, heeft vanwege dat Hoog College geen enkel bezwaar uitgelokt.

Uw Commissie heeft het zonder verdere opmerkingen met eenparigheid van de 13 aanwezige leden aangenomen.

Dit verslag is met dezelfde eenparigheid goedgekeurd.

De Verslaggever,
J. VERHAEGEN.

De Voorzitter,
P. HARMEL.

de télévision afin qu'ils puissent susciter un plus grand intérêt pour les travailleurs italiens en Belgique.

**

Le projet de loi que le Gouvernement a soumis à l'avis de la Section de législation du Conseil d'Etat n'a appelé aucune observation de la part de ce Haut Collège.

Votre Commission l'a adopté sans observations, à l'unanimité des 13 membres présents.

Le présent rapport a été approuvé à la même unanimité.

Le Rapporteur,
J. VERHAEGEN.

Le Président,
P. HARMEL.